

การศึกษาเชิงวิเคราะห์ลักษณะการใช้คำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย
ระหว่างปีพุทธศักราช 2539 ถึง 2540

An Analytical Study of the Teenagers' Colloquialisms in Thai Films
during 1996-1997



ปิยาภรณ์ ดวงดี
Piyaporn Doungdee

เลขหมู่	PLA160	ว64	2544
Bib Key	211253		
	26 ส.ย. 2544		

วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร
มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์
Master of Arts Thesis in Thai Language for Communication
Prince of Songkla University

2544

ชื่อวิทยานิพนธ์	การศึกษาเชิงวิเคราะห์ลักษณะการใช้คำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏ ในภาพยนตร์ไทย ระหว่างปีพุทธศักราช 2539 ถึง 2540
ผู้เขียน	นางสาวปิยาภรณ์ ดวงดี
สาขาวิชา	ภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร
ปีการศึกษา	2543

บทคัดย่อ

งานวิจัยเรื่อง "การศึกษาเชิงวิเคราะห์ลักษณะการใช้คำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย ระหว่างปีพุทธศักราช 2539 ถึง 2540" มีวัตถุประสงค์ 3 ประการ คือ 1) เพื่อศึกษาลักษณะคำและการจำแนกประเภทของคำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย 2) เพื่อศึกษาวิธีการสร้างคำใหม่ในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย 3) เพื่อศึกษาความหมายของคำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย

ข้อมูลที่น่ามาศึกษาผู้วิจัยเก็บรวบรวมจากบทสนทนาในบทภาพยนตร์สำเร็จรูป จำนวน 1 เรื่อง คือ จักรยานสีแดง ส่วนเรื่องอื่น ๆ ผู้วิจัยได้ใช้การถอดจากแถบบันทึกภาพ (Video) จำนวน 8 เรื่อง ได้แก่ ยุกยิกหัวใจหยิกกัน, 18-80 เพื่อนซี้ไม่มีซั้ว, ฝันบ้าคาราโอเกะ, ฝันติดไฟหัวใจติดดิน, เพื่อเพื่อน เพื่อฝัน เพื่อวันเกียรติยศ, 18 ผนคนอันตราย, เด็กเสเพล และเจนนี กลางวันครึ่ง กลางคืนครึ่ง ซึ่งเป็นภาพยนตร์ไทยที่ออกฉายระหว่างปีพุทธศักราช 2539 ถึง 2540

ผลการวิจัยสรุปได้ว่า

1. ลักษณะคำของภาษาวัยรุ่นส่วนใหญ่ใช้คำที่จัดอยู่ในระดับต่ำกว่าเกณฑ์มาตรฐาน และไม่ใช้ในภาษามาตรฐาน ลักษณะคำผู้วิจัยพบว่าคำในภาษาวัยรุ่นเป็นคำที่ปรากฏในพจนานุกรม 30 คำ และคำที่ไม่ปรากฏในพจนานุกรมมีจำนวน 27 คำ
2. การจำแนกประเภทของคำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ ผู้วิจัยพบว่า คำในภาษาวัยรุ่นที่พบมากที่สุดคือ คำที่ทำหน้าที่เป็นคำหลักมีจำนวน 44 คำ อันดับที่สองรองลงมาคือ คำที่ทำหน้าที่เป็นคำขยายมีจำนวน 12 คำ อันดับที่สามารถรองลงมาคือ คำที่ทำหน้าที่เป็นคำเรียก - ร้อง มีจำนวน 2 คำ คำที่ทำหน้าที่เป็นคำเสริมมีจำนวน 1 คำ และคำที่ทำหน้าที่เป็นคำบอกเวลามีจำนวน 1 คำ ตามลำดับ

3. การวิเคราะห์วิธีการสร้างคำใหม่ในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ไทย ผู้วิจัยพบวิธีการสร้างคำใหม่ จำนวน 16 ประเภท ได้แก่

- 1) การสร้างคำโดยการยืมคำจากภาษาต่างประเทศ มีจำนวน 15 คำ
- 2) การสร้างคำที่นำมาจากภาษาปกติปรากฏในพจนานุกรม แต่นำมาใช้ในความหมายใหม่ มีจำนวน 13 คำ
- 3) การสร้างคำที่เกิดจากการตัดพยางค์ มีจำนวน 4 คำ
- 4) การสร้างคำใหม่ที่ไม่ปรากฏในพจนานุกรม มีจำนวน 4 คำ
- 5) การสร้างคำโดยใช้คำซ้ำและเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ มีจำนวน 4 คำ
- 6) การสร้างคำที่เกิดจากคำประสม มีจำนวน 4 คำ
- 7) การสร้างคำจากไวยากรณ์ภาษาอังกฤษโดยการเติมหน่วยพหูพจน์ (การเติม S และ ส์) มีจำนวน 2 คำ
- 8) การสร้างคำที่กำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง มีจำนวน 2 คำ
- 9) การสร้างคำที่เกิดจากการเลียนเสียงธรรมชาติ มีจำนวน 1 คำ
- 10) การสร้างคำโดยการยืมคำจากภาษาต่างประเทศโดยใช้คำประสมและนำมาตัดพยางค์ มีจำนวน 1 คำ
- 11) การสร้างคำที่เกิดจากคำประสมและนำมาตัดพยางค์ มีจำนวน 2 คำ
- 12) การสร้างคำแบบคำสมาสโดยมีคำขยายข้างหน้า มีจำนวน 1 คำ
- 13) การสร้างคำโดยการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์และเปลี่ยนเสียงสระ มีจำนวน 1 คำ
- 14) การสร้างคำโดยใช้คำประสมและนำมาผวนคำ มีจำนวน 1 คำ
- 15) การสร้างคำที่เกิดจากการเปลี่ยนเสียงวรรณยุกต์ มีจำนวน 1 คำ
- 16) การสร้างคำที่เกิดจากการตัดพยางค์และเปลี่ยนเสียงพยัญชนะ มีจำนวน 1 คำ

4. การวิเคราะห์ความหมายของคำในภาษาวัยรุ่นที่ปรากฏในภาพยนตร์ ผู้วิจัยพบว่า 1) คำในภาษาวัยรุ่นที่มีความหมายย่ำยี่ มีจำนวน 19 คำ 2) คำในภาษาวัยรุ่นที่มีความหมายคงที่ มีจำนวน 14 คำ 3) คำในภาษาวัยรุ่นที่มีความหมายกว้างออก มีจำนวน 9 คำ 4) คำในภาษาวัยรุ่นที่มีความหมายใหม่ มีจำนวน 8 คำ 5) คำในภาษาวัยรุ่นที่มีความหมายแคบเข้า มีจำนวน 7 คำ

Thesis Title	An Analytical Study of the Teenagers' Colloquialisms in Thai Films during 1996 - 1997
Author	Miss Piyaporn Doungdee
Major Program	Thai Language for Communication
Academic Year	2000

Abstract

The objective of this study is to analyze the teenager's colloquialisms in Thai films during 1996-1997: 1) their characteristics and categories; 2) ways of forming new colloquialisms; and 3) meanings.

The data have been collected from a Thai film script entitled "Jakkrayan See Daeng" and other eight scripts taken from videotapes. The title include: "Yuk Yik Huajai Yik Khan"; "18-80 Phuen See Mai Mee Sua"; "Fan Ba Karaoke"; "Fan Tid Fai Huajai Tid Din"; "Phua Phuan Phua Fan Phua Wan Khiattiyot"; "18 Fon Khon Antarai"; "Dek Se Ple"; and "Jenny Klangwan Khrab Klang Khuen Kha". All of these films were playing during 1996-1997.

The result of this study is summarized as follows:

1. Most teenagers' colloquialisms are considered below or unacceptable to the Standard Thai. Thirty words are found in a Thai dictionary; twenty-seven are not.
2. With respect to the categories of the colloquialisms, content words are used most frequently (44 words) followed by modified words (12 words), a vocative (2 word), a particle (1 word) and a time word (1 word).
3. Sixteen ways of forming new colloquialisms emerge from the data. New colloquialisms are created by:
 - 1) borrowing words from foreign languages (15 words);
 - 2) using the words existing in a dictionary with new meanings (13 words);

- 3) clipping some syllables (4 words);
- 4) forming new words (4 words);
- 5) reduplicating and changing the tone of the words (4 words);
- 6) compounding words (4 words);
- 7) applying the English grammar, i.e., adding "s" and "័" for a plural noun (2 words);
- 8) using the sounds of the words to convey the meanings (2 words);
- 9) imitating a natural sound or onomatopoeic (1 word);
- 10) borrowing a foreign compound word and clipping some syllables (1 word);
- 11) clipping some syllables of a compound word (2 word);
- 12) compounding words and adding modifiers before the compound (1 word);
- 13) changing the tone and vowel of a word (1 word);
- 14) compounding words and playing on the compound by reversing the tones and initial consonants or Kham Phuan (1 word);
- 15) changing the tone (1 word) ; and
- 16) clipping some syllables and changing the consonant of a word (1 word).

4. The analysis of the colloquialisms indicates that 1) the meanings of nineteen words have been shifted; 2) fourteen words remain the same; 3) the meanings of nine words have been extended; 4) eight words have gained new meanings; and 5) the meanings of seven words have been narrowed.